

تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي من أجل دعم
تعليم اللغة العربية للصفّ الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة
الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤



البحث العلمي

مقدم إلى كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية
الحكومية يوجياكرتا لاستيفاء إحدى الشروط للحصول على الدرجة الجامعية في
تعليم اللغة العربية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباحثة:

ستي نورليا

رقم الطالبة: ٢٠١٠٤٠٢٠٠١٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا

٢٠٢٤

إقرار أصالة البحث

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Siti Nurlia
NIM : 20104020013
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi ini adalah hasil penelitian peneliti sendiri dan bukan plagiasi karya orang lain kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sebagai sumber dengan mengikuti penulisan ilmiah yang lazim.

Yogyakarta, 24 Januari 2024

Yang menyatakan,



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Siti Nurlia

NIM. 20104020013

إقرار بيان الحجاب

SURAT PERNYATAAN BERJILBAB

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih dan Maha Penyayang, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Siti Nurlia
NIM : 20104020013
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa saya benar-benar berjilbab dengan kesadaran diri dan tanpa paksaan dari pihak manapun. Saya tidak akan menuntut kepada pihak Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (atas pemakaian jilbab dalam Ijazah Sarjana Pendidikan), seandainya suatu hari nanti terdapat instansi yang menolak ijazah tersebut karena penggunaan jilbab.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan sebenar-benarnya.

Yogyakarta, 12 Desember 2023

Yang menyatakan,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



Siti Nurlia

NIM. 20104020013

موافقة المشرف

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Persetujuan Skripsi
Lamp : Satu naskah Skripsi

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk, dan mengoreksi serta mengadakan pembimbingan seperlunya, maka kami selaku Pembimbing berpendapat bahwa Skripsi Saudari:

Nama : Siti Nurlia
NIM : 20104020013
Judul Skripsi : Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kamus Saku Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Pembelajaran Bahasa Arab Kelas VIII di MTs Negeri 1 Yogyakarta Tahun Ajaran 2023/2024

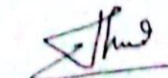
تطوير الوسائل التعليمية على قاموس الجيب عربي إندونيسي من أجل
دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية
١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤

sudah dapat diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu Pendidikan.

Dengan ini kami berharap agar Skripsi Saudari tersebut diatas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih

Wassalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Yogyakarta, 2 Maret 2024
Pembimbing Skripsi,













Nurul Huda, S.S., M.Pd.I.
NIP. 19821026 201503 1 004

بطاقة توجيه البحث العلمي

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Siti Nurlia
 NIM : 20104020013
 Pembimbing : Nurul Huda, S.S., M.Pd.I.
 Judul Skripsi : Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kamus Saku Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Pembelajaran Bahasa Arab Kelas VIII di MTs Negeri 1 Yogyakarta Tahun Ajaran 2023/2024
 Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

No.	Tanggal	Bimbingan ke-	Materi Bimbingan	Tanda Tangan Pembimbing
1.	5-10-2023	1	Rancangan Penelitian	
2.	18-10-2023	2	Penulisan Bab 1 dan 2	
3.	24-10-2023	3	Penulisan Bab 3	
4.	9-11-2023	4	Acc proposal Seminar	
5.	8-12-2023	5	Hasil produk kamus	
6.	11-12-2023	6	Pengajuan instrumen Penelihan	
7.	14-12-2023	7	Validasi instrumen Penelitian	
8.	15-01-2024	8	Revisi Bab 4 dan 5	
9.	24-01-2024	9	Pengajuan draft skripsi Arab	
10.	8-02-2024	10	Revisi penulisan skripsi Arab	
11.	2-03-2024	11	Acc skripsi	
12.				

Yogyakarta, 2 Maret 2024
 Pembimbing



Nurul Huda, S.S., M.Pd.I
 NIP. 19821026 201503 1 004

صفحة التصحيح



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PERBAIKAN TUGAS AKHIR

Nama : SITI NURLIA
Nomor Induk Mahasiswa : 20104020013
Semester : VIII
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Penasihat Akademik : Dr. H. Maksudin, M.Ag.
Judul Tugas Akhir : تطوير الوسائل التعليمية على قاموس الجيب عربي إندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية ١ بوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٤/٢٠٢٣.

Setelah mengadakan ujian Tugas Akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan Tugas Akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian
1.	Cover Skripsi		Gramatika Arab
2.	Abstrak Indo & Arab		—||—
3.	BAB I - V		—||—
4.	Rumusan Masalah		ubah Bahasanya
5.	BAB V		diperbaiki lagi Analisisnya.
6.			
7.			

Yogyakarta, 04 Maret 2024
Yang menyerahkan


Dr. Andi Holilulhannan, S.Pd.I., M.A.
19900503 000000 1 101



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281


PERBAIKAN TUGAS AKHIR

Nama : SITI NURLIA
Nomor Induk Mahasiswa : 20104020013
Semester : VIII
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Penasihat Akademik : Dr. H. Maksudin, M.Ag.
Judul Tugas Akhir : تطوير الوسائل التعليمية على قاموس الجيب عربي إندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدسة الثانوية ١ بوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٤

Setelah mengadakan ujian Tugas Akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan Tugas Akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian
1.	Bentuk Kamus		
2.	Kata tanya pemusatan masalah 1		Dirubah kata tanyanya.
3.	Dari mana dapat data bentuk menyusun instrumen penelitian		Ditambahkay di teori
4.	Manfaat teoritis diperjelas		
5.	Penulisan daftar pustaka.		

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
Yogyakarta, 04 Maret 2024
Yang menyerahkan


Dr. Agung Setyawan, S.Pd.I., M.Pd.I.
198711212015031002



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PERBAIKAN TUGAS AKHIR

Nama : SITI NURLIA
Nomor Induk Mahasiswa : 20104020013
Semester : VIII
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Penasihat Akademik : Dr. H. Maksudin, M.Ag.
Judul Tugas Akhir : تطوير الوسائل التعليمية على قاموس الجيب عربي إندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية ١ بوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٤/٢٠٢٣

Setelah mengadakan ujian Tugas Akhir saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan Tugas Akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian
1.	Cover Skripsi		Gramatika Arab
2.	Bab 1 - 2		Gramatika Arab dan Penulisan Arab

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 04 Maret 2024
Yang menyerahkan

Nurul Huda, S.S., M.Pd.I.
19821026 201503 1 004

صفحة التأييد



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513056 Fax. (0274) 586117 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-532/Un.02/DT/PP.00.9/03/2024

Tugas Akhir dengan judul : تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ بوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : SITI NURLIA
Nomor Induk Mahasiswa : 20104020013
Telah diujikan pada : Senin, 04 Maret 2024
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang
Nurul Huda, S.S., M.Pd.I.
SIGNED

Valid ID: 65ef85982e83a



Penguji I
Dr. Agung Setiyawan, S.Pd.I., M.Pd.I.
SIGNED

Valid ID: 65e9d77cae713



Penguji II
Dr. Andi Holilulloh, S.Pd.I., M.A.
SIGNED

Valid ID: 65e7dal1e2a86



Yogyakarta, 04 Maret 2024
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd.
SIGNED

Valid ID: 65ef2e1aa601

الشعار

وَمَا اللَّذَّةُ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ^١

“Tidak ada kenikmatan kecuali setelah kesusahan”



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^١ المقرر الدراسي بمعهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة, "المحفوظات", فونوروكو. ص. ٣٤

الإهداء

قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين, أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله لا نبي بعده. اللهم صلّ وسلّم على أسعد مخلوقاتك سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. أمّا بعد.

أشكر الله على نعمه وفضله المتوال وأسأله جزيل النوال وإثبات في جميع الحال. وبفضل الله قد تم هذا البحث تحت الموضوع "تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصفّ الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤"

تقدم الباحثة شكرا جزيلًا إلى فضيلة المشرفين, هم:

١. الأستاذ الدكتور المكين الماجستير، بصفته رئيس جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا
٢. الأستاذة الدكتورة الحاجة سري سومارني الماجستير, بصفتها عميدة كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا
٣. الدكتور نور هادي الماجستير, بصفته رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا
٤. نور الهدي الماجستير, بصفته مشرف في هذا البحث الذي علّمني وأعطاني الإرشادات في كتابة هذا البحث
٥. الأستاذ الدكتور الحاج مقصود الدين الماجستير بصفته مشرف أكاديمي للباحثة

٦. جميع المدرسين والمدرسات والطلبة في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا
٧. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموني العلوم في قسم تعليم اللغة العربية
٨. الوالدين محبوبين, أبي الكريم أحمد سيف الدين وأممي الكريمة ستي فاطنة اللذان قد دعماني طول حياتي
٩. أصدقائي الذين ساعدوني في إتمام هذا البحث.
- وأخيرا عسى الله أن يجزيهم أفضل الجزاء ويحسنهم أحسن الحسن ويجعل هذا البحث علما نافعا وصالحا ومباركا.

يوجياكرتا, ١٢ ديسمبر ٢٠٢٣

ستي نورليا

ستي نورليا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Siti Nurlia, *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kamus Saku Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Pembelajaran Bahasa Arab Kelas VIII di MTs Negeri 1 Yogyakarta Tahun Ajaran 2023/2024*. Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta. 2024.

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan bahan ajar bahasa Arab berbasis kamus saku Arab-Indonesia, untuk mengetahui kelayakan bahan ajar berbasis kamus saku Arab-Indonesia, dan untuk mengetahui respon peserta didik dan pengajar bahasa Arab kelas VIII di MTs Negeri 1 Yogyakarta.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian dan pengembangan. Model pengembangan yang digunakan adalah model *Borg & Gall* yang terdiri dari langkah mencari potensi dan masalah, mengumpulkan informasi, desain produk, validasi desain, revisi desain, uji coba produk, revisi desain, dan uji coba pemakaian. Validasi dilakukan oleh ahli materi dan ahli media dari pengajar bahasa Arab dan dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga. Teknik analisis data pada penelitian ini menggunakan teknik analisis deskriptif kualitatif dan analisis kuantitatif. Teknik analisis deskriptif kualitatif digunakan untuk mengelola data kritik dan saran dari para ahli dalam bidang media, materi, guru pengampu bahasa Arab, serta peserta didik sebagai pengguna. Adapun analisis kuantitatif digunakan untuk menganalisis hasil validasi ahli, respon peserta didik, serta respon guru pengampu bahasa Arab.

Hasil penelitian dan pengembangan ini adalah: 1) Pengembangan kamus saku Arab-Indonesia diawali dengan menentukan potensi dan masalah, kemudian pengumpulan data, pembuatan produk, hingga tahap revisi produk yang dikembangkan. Pembuatan produk menggunakan bantuan aplikasi *Microsoft Word* untuk penulisan kosakata dan aplikasi *Corel Draw* untuk mendesain sampul, tata letak, dan animasi pelengkap kamus. 2) Kelayakan kamus berdasarkan penilaian ahli materi termasuk pada kategori sangat layak atau baik dengan persentase 88%. Sedangkan kelayakan kamus berdasarkan penilaian ahli media termasuk pada kategori layak atau baik dengan persentase 77%. 3) Respon peserta didik dan guru bahasa Arab terhadap bahan ajar berbasis kamus saku Arab-Indonesia adalah sangat baik. Peserta didik terbantu dalam memahami materi pelajaran bahasa Arab.

Kata kunci: *Penelitian dan Pengembangan, Bahan Ajar Bahasa Arab, Kamus Saku Arab-Indonesia.*

الملخص

ستي نورليا, تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي من أجل دعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤. البحث العلمي. يوجياكرتا: كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا. ٢٠٢٤.

الهدف لهذا البحث هو لتطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي , لمعرفة جودة الوسائل التعليمية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي , لمعرفة استجابة الطلبة ومعلم العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

كان البحث من نوع البحث والتطوير على طرز بورغ وغال (*Borg & Gall*) الذي يتكون من امكانيات ومشاكل وجمع البيانات وتصميم المنتج وتصديق التصميمات وتصحيح التصميمات وتجربة المنتج وتصحيح التصميمات والتجرب الاستخدامي. ثم يتم تصديق التصميمات من خبير المواد وخبير التصميم. خبير المواد في هذا البحث هو معلم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا, أما خبير التصميم هو محاضر قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا.

النتائج لهذا البحث والتطوير هي: (١) بدأ تطوير قاموس الجيب العربي الإندونيسي بتحديد الإمكانيات والمشاكل ثم جمع البيانات ثم تصميم المنتج، حتى مرحلة تصحيح المنتج المطور. واستخدم في تطوير المنتج تطبيق *Microsoft Word* لكتابة المفردات وتطبيق *Corel Draw* لتصميم الغلاف والتخطيط والرسوم المتحركة المكملة للقاموس. (٢) يتم تضمين جودة القاموس بناءً على تقويم خبير المواد في فئة جيدة جداً بالنسبة المئوية ٨٨%. وأما تضمين جودة القاموس بناءً على تقويم خبير التصميم في فئة جيدة بالنسبة المئوية ٧٧%. (٣) وكانت استجابة الطلبة ومعلمي اللغة العربية للوسائل التعليمية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي جيدة جداً. تتم مساعدة الطلبة في فهم مواد الدرس العربية.

الكلمات الرئيسية: البحث والتطوير, الوسائل التعليمية للغة العربية, قاموس الجيب العربي

الإندونيسي



مادرا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	إقرار أصالة البحث
ب	إقرار بيان الحجاب
ج	موافقة المشرف
د	بطاقة توجيه البحث العلمي
هـ	صفحة التصحيح
ح	صفحة التأييد
ط	الشعار
ي	الإهداء
ك	كلمة الشكر والتقدير
م	ABSTRAK
ن	الملخص
ع	محتويات البحث
ق	قائمة الجداول
ش	قائمة الصور
ت	قائمة الملاحق
١	الباب الأول المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد المشكلة وأسئلة البحث
٥	ج. أهداف التطوير
٥	د. خصائص المنتج المطور
٦	هـ. فوائد البحث والتطوير

٨	.....	و. الدراسة المكتبية
١٢	.....	ز. هيكل البحث
١٤	.....	الباب الثاني الإطار النظري ومنهجية البحث
١٤	.....	أ. الإطار النظري
١٤	.....	١. تطوير الوسائل التعليمية
٢٥	.....	٢. المقرر الدراسي
٢٦	.....	٣. تعليم اللغة العربية
٢٩	.....	٤. القاموس
٣٨	.....	ب. منهجية البحث
٣٨	.....	١. نوع البحث
٣٩	.....	٢. نموذج البحث
٤٠	.....	٣. إجراءات التطوير
٤٣	.....	٤. تصميم محاكمات المنتج
٤٦	.....	٥. تحليل البيانات
	.....	الباب الثالث الوصف العام للمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا
٥٠	.....	STATE ISLAMIC UNIVERSITY
٥٠	.....	SUNAN KALIJAGA
٥٠	.....	YOGYAKARTA
٥٠	.....	أ. الموقع الجغرافي
٥٠	.....	ب. تاريخ تأسيس المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا
٥١	.....	ج. رؤية المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا وأهميتها وأهدافها
٥٣	.....	د. الهيكل التنظيمي
٥٣	.....	هـ. حالة المرافق والبنية التحتية
٥٤	.....	و. حالة المعلمين والعاملين والطلبة
٥٨	.....	الباب الرابع التحليل والمناقشة

٥٨	..... أ. تحليل البحث
٥٨	..... ١. الإمكانيات والمشاكل
٥٩	..... ٢. جمع البيانات
٦١	..... ٣. تصميم المنتج
٦٤	..... ٤. تصديق التصميم
٧٣	..... ٥. تصحيح التصميم
٧٦	..... ٦. محاكمات المنتج وتقييم معلمي اللغة العربية
٨١	..... ٧. تصحيح التصميم
٨١	..... ٨. التجرب الاستخدامي
٨٦	..... ب. مناقشة البحث
	..... ١. تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي
٨٦	.....
٩١	..... ٢. جودة قاموس الجيب العربي لإندونيسي
٩٣	..... ٣. استجابة الطلبة والمعلمين على قاموس الجيب العربي الإندونيسي
٩٥	..... الباب الخامس الاختتام
٩٥	..... أ. الخلاصة
٩٦	..... ب. الاقتراحات
٩٧	..... قائمة المراجع
١٠٢	..... الملاحق

قائمة الجداول

- جدول ٢,١ تسجيل البيانات مقياس ليكرت ٤٧
- جدول ٢,٢ صيغة التحويل لمتوسط الدرجات الإجمالية لسوارتاما ٤٨
- جدول ٢,٣ درجات البيانات على مقياس كوتمان (Guttman) ٤٨
- جدول ٣,١ المعلمون والعاملون في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا ٥٤
- جدول ٣,٢ قائمة مجموع الطلبة في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا ٥٧
- جدول ٤,١ بيانات النتائج من صحة خبير المواد ٦٤
- جدول ٤,٢ تحليل بيانات النتائج من صحة خبير المواد ٦٥
- جدول ٤,٣ معايير تقييم الجوانب المواد الإجمالية ٦٥
- جدول ٤,٤ تحليل تصديق البيانات الجوانب جدوى المحتوى ٦٦
- جدول ٤,٥ تحليل تصديق البيانات الجوانب اللغة ٦٧
- جدول ٤,٦ تحليل تصديق البيانات الجوانب التخطيط ٦٨
- جدول ٤,٧ بيانات النتائج من صحة خبير التصميم ٦٩
- جدول ٤,٨ تحليل بيانات النتائج من صحة خبير التصميم ٧٠
- جدول ٤,٩ معايير تقييم الجوانب التصميم ٧٠
- جدول ٤,١٠ تحليل تصديق البيانات الجوانب خصائص القاموس ٧١

- جدول ٤,١١ تحليل تصديق البيانات الجوانب تصميم القاموس ٧٢
- جدول ٤,١٢ تحليل تصديق البيانات الجوانب محتويات القاموس ٧٣
- جدول ٤,١٣ استجابات الطلبة في التجربة الصغيرة النطاق ٧٧
- جدول ٤,١٤ تحليل بيانات استجابات الطلبة في التجربة الصغيرة النطاق ٧٨
- جدول ٤,١٥ بيانات تقييم معلمي اللغة العربية ٧٩
- جدول ٤,١٦ تحليل بيانات تقييم معلمي اللغة العربية ٨٠
- جدول ٤,١٧ معايير تقييم معلمي اللغة العربية ٨١
- جدول ٤,١٨ استجابات الطلبة للاستخدام التجريبي الواسع النطاق للمنتج ٨٢
- جدول ٤,١٩ تحليل بيانات استجابات الطلبة في تجربة استخدام المنتج ٨٤
- جدول ٤,٢٠ معايير استجابات الطلبة في تجربة استخدام المنتج ٨٥
- جدول ٤,٢١ نتائج تقييم الخبراء ٩٣

قائمة الصور

- صورة ٢,١ نماذج التطوير ٢٢
- صورة ٢,٢ خطوات التطوير عند بورغ وغال ٤٠
- صورة ٣,١ البنية التنظيمية في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا ٥٣
- صورة ٤,١ التصميم الأول للغلاف الأمامي للقاموس ٦٢
- صورة ٤,٢ إحدى مظاهر مادة التركيب ٦٣
- صورة ٤,٣ إحدى مظاهر محتويات القاموس ٦٣
- صورة ٤,٤ غلاف القاموس قبل التصحيح وبعده ٧٥
- صورة ٤,٥ مظاهر محتويات القاموس قبل التصحيح وبعده ٧٥
- صورة ٤,٦ مظاهر تعليمات استخدام القاموس قبل التصحيح وبعده ٧٦

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

قائمة الملاحق

الملاحق ١ : رسالة تقديم كتابة البحث العلمي

الملاحق ٢ : رسالة التعيين المشرف البحث

الملاحق ٣ : إثبات ندوة خطة البحث

الملاحق ٤ : رسالة استئذان البحث

الملاحق ٥ : رسالة الرد على استئذان البحث

الملاحق ٦ : التصديق من صحة أدوات تقييم الخبراء واستجابات الطلبة والمعلم

الملاحق ٧ : أدوات التصديق لخبير المواد ونتائجه

الملاحق ٨ : أدوات التصديق لخبير التصميم ونتائجه

الملاحق ٩ : أدوات استجابة الطلبة

الملاحق ١٠ : أدوات استجابة معلم اللغة العربية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الملاحق ١١ : الوثائق البحثية

الملاحق ١٢ : شهادة محاضرات العمل الحقيقي

الملاحق ١٣ : شهادة اختبار كفاءة اللغة الإنجليزية

الملاحق ١٤ : شهادة اختبار كفاءة اللغة العربية

الملاحق ١٥ : شهادة كفاءة المعلومات والاتصالات والتكنولوجيا

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

تعد الوسائل التعليمية أحد العناصر اللازمة لدعم عملية التعليم. الوسائل التعليمية في جوهرها هي سلسلة من المواد التي يتم تقديمها بشكل منهجي ويستخدمها المعلمون والطلبة في عملية التعليم.^١ في كتاب " *Bahan Ajar: Teori dan Prosedur Penyusunan* "، ذكر أن الوسائل التعليمية هي جميع أشكال المواد، سواء كانت معلومات أو مُعدّات أو نصوص منظمة وقادرة على وصف الكفايات التي يجب على الطلبة إتقانها في التعليم بالتفصيل.^٢ الوسائل التعليمية هي مصدر مهمّ للمعلومات ولزيادة فعالية التعليم، بدونها لن يتم التعليم بفعالية وكفاءة. فلذلك، إن النجاح في استخدام الوسائل التعليمية يعتمد على كفاءة المعلمين في تطوير وتنفيذها في أنشطة التعليم.^٣

من ناحية المثالية، يمكن أن تكون الوسائل التعليمية مبادئ التوجيهية وتسهل الطلبة في فهم المواد الدراسية، خاصة في اللغة العربية يمكنها أن تساعد الطلبة على تطوير المهارات اللغوية وفهم المواد العربية.^٤ ولكن في الواقع، لا يمكن للوسائل التعليمية الحالية أن تساعد الطلبة على فهم المواد العربية وما زالوا بحاجة إلى كتاب داعم لدعم تعليم.^٥ الوسائل التعليمية المستخدمة بالمدرسة الثانوية

¹ M. Abdul Hamid, Danial Hilmi, and M. Syaiful Mustofa. 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa'. *Arabi : Journal of Arabic Studies*. 4.1 (2019). 100.

² Asri Musandi Waraulia. *Bahan Ajar Teori Dan Prosedur Penyusunan* (Malang: UNIPMA Press. 2020). 1 – 5

³ Nur Kholis and Diana Tofan Fatchana. 'Urgensi Bahan Ajar Berbasis Multimedia'. *MODELING: Jurnal Program Studi PGMI*. 4.2 (2017). 239–251.

⁴ Muhaiban. 'Penulisan Buku Ajar Bahasa Arab'. *Prosiding Konfererensi Nasional Bahasa Arab*, No 2 (2016): Prosiding Konfererensi Nasional Bahasa Arab II. 2016. 245–255.

⁵ تعمير المساجد. معلم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. مقابلة شخصية. يوجياكرتا، من أبريل ٢٠٢٣. ١١،٣٠.

الإسلامية الحكومية هي وحدات عربية مطبوعة تنشرها مديرية المناهج والمرافق المؤسسية والشؤون طلاب المدرسة والمديرية العامة للتربية الإسلامية ووزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا ٢٠٢٠.

توجد هذه الواقعة في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. تركز عملية تعليم اللغة العربية فيها فقط على الوحدات الرئيسية التي نشرتها مديرية المناهج والمرافق المؤسسية والشؤون طلاب المدرسة والمديرية العامة للتربية الإسلامية ووزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا ٢٠٢٠ دون الكتب الداعمة الكافية لدعم استخدامها. يتم تقديم هذا الكتاب بلغة العربية كله، بدءاً من المواد والمحادثات والتمارين. أما التقديم بلغة الإندونيسي فقط في شرح الكفاءات الأساسية والكفاءات الأساسية المصاغة والمادة التركيب في كل فصل.

الطلبة في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا ليسوا جميعاً من خريجي المدرسة الابتدائية وأكثر منهم لم يعرفون اللغة العربية من قبل، لذلك يصعب الطلبة على فهم وحدات التدريس الرئيسية.^٧ يشعر الطلبة بالكسل والملل في تعليم اللغة العربية بسبب صعوبة فهم الوحدات المستخدمة.^٨ بجانب ذلك، لم يتعود الطلبة على استخدام القاموس العربي الإندونيسي لدعم تعليم اللغة العربية، ولا يفهمون أيضاً عن كيفية بحث المفردات في القاموس. كانت عملية التدريس باستخدام طريقة المحاضرة فقط وليس مصحوباً بتقديم المفردات التي يمكن أن تدعم فهم الطلبة لكل فصل، لذلك يجب على الطلبة أن ينشطوا في البحث عن معنى المفردات حتى

^٧ تعمير المساجد. معلم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. مقابلة شخصية. يوجياكرتا، ٣ من أبريل ٢٠٢٣. ١١،٣٠.

^٨ لونا صوفيا أزورا. طالبة الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا، مقابلة شخصية. يوجياكرتا، ١٢ من أكتوبر ٢٠٢٣. ١٨،٣٠.

يتمكنوا من فهم المواد والتدريبات في المقرر الدراسي.^٩ وبصرف النظر لضيق الوقت، إنَّ عدم ابتكار المعلمين لتسهيل التعليم يمثل مشكلة في حد ذاته.^{١٠} وهذه المشكلة تناسب ببحث زكية.^{١١} لا تسير عملية تعليم اللغة العربية بفعالية بسبب بعض العوامل، أحدها خلفية الطلبة. لا يأتي جميع الطلبة من نفس الخلفية التعليمية والعديد منهم لم يتعرفوا على اللغة العربية من قبل. ومع ذلك، فإن دافعية التعليم لدى الطلبة منخفضة نسبياً، لأن الكتب المدرسية المستخدمة باللغة العربية كلها ويقتصر نموذج التدريس لدى المعلمين على المحاضرات دون مقدمة حول معنى المفردات. والسبب الآخر هو أن استخدام القواميس العربية لا تزال تعتبر قليلة جداً، ولا يستطيع الطلبة استخدام هذه القواميس الكثيفة للغاية. المشاكل في عملية تعليم اللغة العربية يجب أن يكون لها حلول. وذلك لتسهيل فهم الطلبة لمواد تعليم العربية وتحقيق عملية تعليمية فعالة وكفاءة.^{١٢} تقدم الباحثة حلولاً في ابتكار تطوير الوسائل التعليمية اللغة العربية على المشكلات الحالية في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. وقد تم تطوير الوسائل التعليمية إلى قاموس الجيب العربي الإندونيسي. من المتوقع أن يسهل هذا التطوير على الطلبة في استخدام المواد العربية وفهمها في الكتاب المدرسي الرئيسي المستخدم في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^٩ جيري فرح كارتিকা. طالبة الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. مقابلة شخصية. يوجياكرتا، ١١ أكتوبر ٢٠٢٣. ٢١,٠٠.

^{١٠} ماوار الدين. معلم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. مقابلة شخصية. يوجياكرتا، ١٢ من أبريل ٢٠٢٣.

^{١١} Nita Zakiah. 'Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Al Islamiyah Kotabumi Lampung Utara'. *Indonesian Journal of Instructional Technology*. 2.1 (2021). 52-66.

^{١٢} Arifudin. 'Pengembangan Kamus Al-Af'Al Dalam Meningkatkan Kemahiran Menulis Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Iain Pontianak'. *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*. 4.01 (2020). 57-77.

قاموس الجيب العربي الإندونيسي هو مجموعة من المفردات العربية مرتبة أبجدياً وتحتوي على معاني المفردات ولها حجم صغير لسهولة الحمل.^{١٣} كان القاموس دليلاً إرشادياً لمعرفة المفردات. يتم تضمين القاموس المطور في القاموس الكتابي، وهو القاموس الذي تم تجميعه بناءً على كتاب معين ووظائفه لدعم وتسهيل استخدام كتاب معين.^{١٤} وبالتالي، يمكن للطلاب معرفة معاني المفردات في الكتاب المدرسي المستخدم، بحيث يسهل فهم المادة العربية المقدمة في الكتاب. وبصرف النظر عن ذلك، فإنه يمكن أيضاً أن يساعد المعلمين في عملية تدريس اللغة العربية في الفصل الدراسي.

ب. تحديد المشكلة وأسئلة البحث

١. تحديد المشكلة

نظراً لمحدودية الباحثة، سواء من حيث القدرة أو الأموال أو الوقت، تقتصر الباحثة المشكلة على التفاصيل التالية:

أ) تركز الباحثة على تطوير الوسائل التعليمية للغة العربية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي لدعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا الفصل الدراسي الأول.

ب) اختيار المفردات في القاموس على المواد والأسئلة والبيانات الواردة في كل فصل من المواد التعليمية الرئيسية المستخدمة في الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

ج) تقتصر عملية التطوير على المرحلة التاسعة من نموذج تطوير بورغ وغال، وهي تصحيح المنتج.

¹³ Rina Dian Rahmawati and Kiki Suliyatun. 'Pengembangan Kamus Saku Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Bahasa Arab'. *Jurnal Education and Development*. 9.3 (2021). 196–199.

¹⁴ Nurul Huda and Nabila Ulfah. 'Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah Di Kelas VIII'. *Alfazuna : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*. 3.2 (2019). 211–230.

٢. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث وتحديد المشكلة قامت الباحثة بصياغة أسئلة البحث, فيما يلي:

(أ) كيف عملية تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي لدعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤؟

(ب) ما هي نتائج اختبار الجدوى لقاموس الجيب العربي الإندونيسي بناءً على المواد التعليمية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا؟

(ج) ما هي استجابة الطلبة والمعلمين في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا كمستخدمي قاموس الجيب العربي الإندونيسي؟

ج. أهداف التطوير

إن أهداف هذا البحث هي كما يلي:

١. معرفة عملية تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي لدعم تعليم اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

٢. معرفة نتائج اختبار الجدوى للقاموس الجيب العربي الإندونيسي بناءً على المواد التعليمية للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

٣. معرفة استجابة الطلبة والمعلمين في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا كمستخدمين للقاموس الجيب العربي الإندونيسي.

د. خصائص المنتج المطور

يحتوي قاموس الجيب العربي الإندونيسي على المواصفات التالية:

١. قاموس الجيب العربي الإندونيسي موجه للصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا لسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

٢. يعتمد إعداد المفردات في قاموس الجيب العربي الإندونيسي على كتاب اللغة العربية المستخدم في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

٣. يتكون قاموس الجيب العربي الإندونيسي من ستة فصول ومرتب أبجدياً من الألف إلى الياء.

٤. قاموس الجيب العربي الإندونيسي بمقدار A5 (١٣ x ١٨ سنتيمتر)

٥. وصف محتويات القاموس

(أ) يبدأ بذاتية القاموس والفهرس والمقدمة وتعليمات استخدام القاموس.

(ب) المحتويات مرتبة حسب الفصول، وتتكون من شرح مختصر لقواعد النحو،

ثم المفردات مصحوبة بأمثلة على استخدامها في الجمل، ثم التمارين.

(ج) في النهاية يكون مصحوباً بسيرة الذاتية للكاتبة.

٦. قاموس الجيب العربي الإندونيسي على شكل القاموس المطبوع.

٧. يتكون هذا القاموس من حوالي ٢٥٠٠ مفردة.

ومن المتوقع أن يساعد إعداد هذا القاموس في تعليم اللغة العربية خاصة

في جوانب إتقان المفردات والقواعد ومهارات الكلام والكتابة للطلاب، كما

أنه يساعد في تعليم اللغة العربية.

هـ. فوائد البحث

١. نظريا

ومن المتوقع أن تسهم نتائج هذا البحث والتطوير في إثراء الجانب النظري

العلمي خاصة في مجال تعليم اللغة العربية، ويمكن للنظريات المقدمة أن تدعم

المعلمين في تطوير الوسائل التعليمية تناسب بأحوال الطلبة والمعلمين والمدارس،

ويمكن أن تكون ابتكاراً جديداً لتطوير الوسائل التعليمية الأخرى وفق

باحتياجات الطلبة.

٢. عمليا

أن الفوائد العملية لهذا البحث والتطوير يمكن أن تساهم في المعلمين والطلبة والمعلمين المحتملين، وكذلك في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا.

(أ) للمعلمين

ومن المأمول أن يساعد تطوير الوسائل التعليمية القائمة على قاموس الجيب العربي الإندونيسي المعلمين في نقل المواد التعليمية العربية بسهولة. وبجانب ذلك، فإن تطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي يمكن أن يكون حافزاً للمعلمين لإنشاء ابتكارات جديدة من أجل دعم تعليم اللغة العربية.

(ب) للطلاب

يستطيع أن يساعد الطلبة على استخدام وحدات التدريس الرئيسية المستخدمة في تعليم اللغة العربية، بحيث يمكن فهم المواد المقدمة فيها بسهولة.

(ج) للطلاب المعلمين المحتملين

أن يكون هذا البحث والتطوير حافزاً للمعلمين المحتملين لإنشاء ابتكارات تعليمية، خاصة في تعليم اللغة العربية، بناءً على احتياجات الطلبة وإمكاناتهم. يعتبر تطوير القواميس المعتمدة على الكتب المدرسية ضرورة للطلاب، خاصة في المدارس الحكومية.

(د) لقسم تعليم اللغة العربية

أن يؤدي هذا البحث والتطوير إلى إثراء المزيد من المعرفة البحثية. هذه المعرفة خصوصاً لطلاب تعليم اللغة العربية في تنفيذ تطوير الوسائل

التعليمية اللغة العربية، وخاصة تطوير الوسائل التعليمية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي.

و. الدراسة المكتبية

قامت الباحثة بالدراسة المكتبية ذات الصلة بهذا البحث. وفيما يلي بعض الأدبيات المناسبة بهذا البحث:

أولاً، بحث نبيلة ألفة، طالبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا بعنوان "Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah Di Kelas VIII MTs YAPI Pakem Sleman Yogyakarta Tahun Ajaran 2018/2019". هذا البحث من البحث والتطوير. طورت ألفة قاموساً عربياً إندونيسياً لدعم استخدام الكتب المدرسية اللغة العربية. كان القاموس ذو نوعية جيدة جداً وحصل على استجابة جيدة من المعلمين والطلبة .

أما إثبات الجودة الممتازة للقاموس من خلال الدرجة التي قدمها خبراء اللغة وهي ٣,٥٥ من أعلى الدرجة ٤,٠٠ بمعايير جيدة جداً. حصلت استجابات الطلبة في تجربة الصغيرة على متوسط ٣,٢٥. ثم زاد المتوسط إلى ٣,٦٦ في التجربة الواسعة. وحصلت استجابات المعلم على متوسط ٣,٧٩.

التشابه بين بحث ألفة وهذا البحث في استخدام طريقة البحث والتطوير، وكان النتائج عبارة عن قاموس عربي إندونيسي، وموضوعات البحث هم طلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية. أما الاختلاف هو في شكل التطوير والمنتج. قامت الباحثة بتطوير الوسائل التعليمية المستخدمة في المدارس إلى قاموس الجيب العربي الإندونيسي. والفرق الثاني هو في مكان البحث. اختارت الباحثة المكان في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤. ١٥.

¹⁵ Nabilah Ulfah. "Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DI Kelas VIII Mts YAPI Pakem Sleman Yogyakarta Tahun

ثانياً, رسالة الماجستير هادي محترم طالب ماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا بعنوان " Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Gambar Untuk Penunjang Penguasaan Mufrodat di Kelas II MI Nurul Ulum Kretek Bantul TA 2018/2019".^{١٦} يستخدم محترم طريقة البحث والتطوير لتطوير الوسائل التعليمية اللغة العربية. وكانت نتيجة البحث الذي أجراه محترم منتجاً تعليمياً قائماً على الصور يسمى "ALIF" (اللغة العربية للأطفال).

يستخدم محترم نموذج التطوير بورغ وغال ويتكون من ٧ خطوات، وهي ما يصل إلى مرحلة تصحيح المنتج. الهدف من البحث والتطوير لمحتارم هو معرفة جودة الوسائل التعليمية واستجابات الطلبة. وحصلت جودة الوسائل التعليمية على فئة جيدة بمتوسط ٣,٨٩ في الجانب المادي، وفئة جيدة بمتوسط ٣,٨٩ في الجانب التعليمي، وفئة جيدة جداً بمتوسط ٤,٥٦ من خبراء التصميم.

التشابه بين بحث محترم وهذا البحث هو طريقة البحث ونموذج التطوير. فإن الاختلاف يوجد في خطوات التطوير. قامت الباحثة التطوير حتى المرحلة التاسعة، وهي تصحيح المنتج. والاختلاف الثاني هو الوسائل التعليمية المطورة، فقد قامت الباحثة بتطوير الوسائل التعليمية إلى قاموس الجيب العربي الإندونيسي لدعم استخدام الوسائل التعليمية العربية. والاختلاف الثالث هو في المكان وموضوع البحث. استخدمت الباحثة طلاب الصف الثامن في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا لسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤ كموضوع ومكان للبحث.

Ajaran 2018/2019". Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, (Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga, 2019). hlm. Xiv, t.d

¹⁶ Hadi Muhtarom. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Gambar Untuk Penunjang Penguasaan Mufrodat Di Kelas II MI Nurul Ulum Kretek Bantul TA 2018/2019". Tesis Studi Pendidikan Islam Konsentrasi Pendidikan Bahasa Arab. (Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga, 2019).

ثالثاً, رسالة الماجستير أسوة محمودة طالبة ماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا بعنوان " Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Multimedia Interaktif (Inspring SUITE 10) Kelas V SD Muhammadiyah Kadisoka Yogyakarta".^{١٧} هذا البحث هو البحث والتطوير باستخدام نموذج التطوير ADDIE. المنتج في هذا البحث على شكل الوسائل التعليمية التفاعلية المتعددة الوسائط (inspring suite). (10).

يتكون تصميم محمودة التطويري من ستة مواد، كل مادة تتكون من مفردات وحوار على شكل فيديو ومصحوبة باختبارات وتدريبات. نتائج هذا التطوير مناسبة للاستخدام من قبل الطلبة الحاصلين على الدرجة ٤ من خبراء الإعلام، والدرجة ٤ من خبراء المواد، والدرجة ٤,٧ من المعلم. ومع ذلك، فقد ثبت أيضاً أن تطوير الوسائل التعليمية في شكل وسائط متعددة تفاعلية (inspring suite 10) قادر على تحسين نتائج تعليم الطلبة من خلال قياس نتائج درجات الطلبة قبل الاختبار وبعده. حصل الطلبة في الاختبار القبلي على متوسط درجات ٦٢,٢ وارتفع إلى ٨٨,٢١ في درجة الاختبار البعدي.

التشابه بين هذا البحث وبحث محمودة هو أنه يقوم بالبحث والتطوير لوسائل تعليمية اللغة العربية. أما الاختلاف هو نموذج التطوير المستخدم. تستخدم الباحثة نموذج التطوير بورغ وغال. والاختلاف الثاني هو في تطوير المنتج. قامت الباحثة بتطوير الوسائل التعليمية باستخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي. الاختلاف الثالث في المكان وموضوع البحث. اختارت الباحثة طلاب الصف الثامن في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤ كموضوع ومكان للبحث.

¹⁷ Uswatun Mahmudah. "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Multimedia Interaktif (Inspring SUITE 10) Kelas V SD Muhammadiyah Kadisoka Yogyakarta". Tesis Magister Pendidikan Bahasa Arab, (Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga, 2022). hlm. X. t.d.

رابعاً, مقالة محمد عبد الحميد وآخرون بعنوان " Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa".^{١٨} يستخدم عبد الحميد وآخرون طريقة البحث والتطوير. يهدف هذا البحث إلى تطوير الوسائل التعليمية باللغة العربية تتوجه لطلاب الجامعات الإسلامية بحيث لا يعتمدون على كتب من الدول العربية ذات ثقافات مختلفة عن إندونيسيا.

وكان موضوع البحث طلاب اللغة العربية في الجامعة الإسلامية. أما نتائج هذا التطوير هي كتاب اللغة "العربية للحياة" وقد ثبت فعاليته في تحسين كفاءة الطلبة في اللغة العربية، ويمكن ملاحظة ذلك من خلال الزيادة الكبيرة في متوسط الاختبار القبلي والبعدي بدرجات الاختبار ٤٢,٩٧. وتشير هذه النتائج إلى أن الوسائل التعليمية التي تم تطويرها مناسبة لاستخدام الطلبة في الجامعة الإسلامية. التشابه بين هذا البحث وبحث عبد الحميد وآخرين تظهر في طريقة البحث والتطوير. فإن الاختلاف بينهما هو في شكل التطوير. قامت الباحثة بتطوير الوسائل التعليمية على القاموس العربي الإندونيسي لدعم تعليم اللغة العربية. الاختلاف الثاني في الموضوع ومكان البحث. يستخدم هذا البحث طلاب الصف الثامن كمواضيع ومكان البحث في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا للسنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

خامساً, مقالة حبيب الرحمن وفائق الهام رشادي بعنوان " Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis *Common European Framework of Reference (CEFR)* Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa".^{١٩} إن بحث رحمن وفائق هو بحث تطوري باستخدام النموذج لبورج وغال.

¹⁸ Hamid, Hilmi, and Musthafa. "Pengembangan Bahan Ajar...", hlm. 100.

¹⁹ Habibur Rohman and Faiq Ilham Rosyadi. 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European

يهدف البحث إلى تحسين مهارة اللغة للطلاب باستخدام الوسائل التعليمية (CEFR) وتحديد استجابات الطلبة للوسائل التعليمية المطورة.

المواضيع في هذا البحث هي طلاب المدرسة الابتدائية دار الصالحين يوجياكرتا. وأظهرت نتائج هذا البحث أن جودة الوسائل التعليمية تقع في فئة الجيد بحصولها على الدرجة ٧٤,٤٧٪ من فريق المدقق، وحظيت باستجابة جيدة من الطلبة بمتوسط الدرجات ١٠,٧٣ ونسبة مئوية ٨٩,٤٪. يُظهر تنفيذ المنتج زيادة في درجات الطلبة من الاختبار القبلي البالغ ٥٨ درجة والاختبار البعدي البالغ ٦٩ درجة. وهذا يدل على أن الوسائل التعليمية مناسبة للاستخدام وقادرة على تحسين مهارات الطلبة في اللغة العربية.

إن التشابه بين هذا البحث وبمحتوى الرحمن وفائق هو منهج البحث والتطوير. الإختلاف بينهما في شكل منتج التطوير. قامت الباحثة بتطوير الوسائل التعليمية للغة العربية بمخرجات قاموس الجيب العربي الإندونيسي. والإختلاف الثاني هو الموضوع وميدان البحث. يستخدم هذا البحث طلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا السنة الدراسية ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

ز. هيكل البحث

قسمت الباحثة هذا البحث إلى ثلاثة أجزاء. الجزء الأول من صفحة عنوان، وإقرار أصالة البحث، وموافقة المشرف، والتصحيح، والشعار، وكلمة الشكر والتقدير، والملخص، ومحتويات البحث، وقائمة الجداول، وقائمة الصور، وقائمة الملاحق. وبعد ذلك، يتكون القسم الأوسط من خمسة فصول، ويتكون كل فصل من عدة فصول فرعية مع التفاصيل التالية.

الباب الأول يحتوي على خلفية البحث, تحديد المشكلة وأسئلة البحث, أهداف البحث, مواصفات المنتج, فوائد البحث, الدراسة المكتبية, وهيكل البحث.

الباب الثاني من البحث يحتوي على الإطار النظري ومنهجية البحث.
الباب الثالث من البحث يحتوي على الوصف العام للمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

الباب الرابع يحتوي على تحليل البحث ومناقشتها.
الباب الخامس يحتوي على الخلاصة والاقتراحات.
ويتكون الجزء الأخير من هذا البحث على قائمة المراجع والملاحق وسيرة الذاتية للباحثة.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

ومن خلال نتائج البحث ومناقشته يمكن استخلاص ثلاث استنتاجات على النحو التالي.

١. تطوير الوسائل التعليمية للغة العربية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي باستخدام خطوات تطوير نموذج بورغ وغال. يوجّه هذا تطوير لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. يبدأ التطوير بالبحث عن الإمكانيات والمشاكل، ثم يستمر بجمع المعلومات، وتصميم المنتج، وتصديق التصميم من قبل خبراء المواد وخبراء التصميم، وتصحيح التصميم، والتجربة على نطاق صغير، وتصحيح التصميم، وتجارب الاستخدام على نطاق واسع. لم يصل تطوير هذه الوسائل التعليمية إلا إلى تصحيح المنتج ولم يستمر إلى مرحلة الإنتاج الضخم بسبب الوقت والتكاليف المحدودة للباحثة.

٢. يتم النظر إلى جودة الوسائل التعليمية على قاموس الجيب العربي الإندونيسي على أساس التصديق من صحة خبراء المواد وخبراء التصميم. أظهرت نتائج تحليل التصديق من صحة خبير المواد الحصول على الدرجة المتوسطة قدرها ٦٦ من الدرجة القصوى المثالية البالغة ٧٥ بنسبة مثالية ٨٨٪، هذه النتيجة في الفترة ٦٣ $Me >$ وهي في فئة جيد جداً. حصلت نتائج تحليل خبير التصميم على الدرجة المتوسطة ٥٤ من الحد الأقصى المثالي وهو ٧٠ بنسبة مثالية ٧٧٪. تقع هذه النتيجة في الفترة $47,58 < Me \leq 58,74$ وهي في الفئة الجيدة. وبالتالي، فإن قاموس الجيب العربي الإندونيسي مناسب للطلاب لاستخدامه ككتاب داعم لتعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا.

٣. حصلت استجابات الطلبة في التجربة الصغيرة على متوسط الدرجات ٩,٢ مع نسبة مثالية تبلغ ٩٢٪. أما في تجربة الاستخدام، كان متوسط النتيجة ٩,٣ مع نسبة مثالية تبلغ ٩٣٪. وتقع هذه الدرجة في الفترة $Me > ٨,٠٠٦$ مما يدل على أن استجابة الطلبة تقع في فئة جيد جداً. ثم أعطى معلمو اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا استجابة جيدة للقاموس الجيب العربي الإندونيسي. تظهر هذه الاستجابة بمتوسط الدرجة ١٤١ مع نسبة مثالية تبلغ ٩٤٪ وتقع في الفترة $Me > ١٢٦$.

ب. الاقتراحات

وتقدم الباحثة عدة اقتراحات بناء على نتائج البحث والتطوير على النحو التالي.

١. الاقتراحات للمعلمين

أ) يجب على المعلمين استخدام الوسائل والمواد التعليمية المتنوعة في تعليم اللغة العربية من أجل زيادة اهتمام الطلبة وفهمهم.

ب) وينبغي على زيادة ابتكار المعلمين حتى لا يكون تعليم اللغة العربية رتيباً ومملأً.

٢. اقتراحات التطوير المتقدمة

أ) تقترح الباحثة الاستمرار في تطوير الوسائل التعليمية للغة العربية على قاموس

الجيب العربي الإندونيسي. لا يزال هذا القاموس مقتصرًا للصف الثامن المدرسة

الثانوية. لذلك، يمكن للباحثين المستقبليين تطوير الوسائل التعليمية على

القاموس للصف السابع والتاسع في المدرسة الثانوية.

ب) يقتصر هذا البحث والتطوير على عملية التطوير، وجودة المنتج، واستجابات

الطلبة والمعلمين. ولذلك من الضروري اختبار فعالية المنتج في تعليم اللغة

العربية.

قائمة المراجع

الكتب

- Ahmadi, Aulia Mustika Ilmiani. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Konvensional Hingga Era Digital* (Yogyakarta: Ruas Media, 2020)
- Hamid, Hamdani. *Pengembangan Sistem Pendidikan Di Indonesia* (Bandung: Pusaka Setia, 2013)
- Mukhtar'im, Ahmad. *Al-Bahtsu Al-Lughawiyu 'inda Al-Arabi* (Kairo: 'Alim al-kutubi, 1988)
- Munawwir, Ahmad Warson. *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia* (Surabaya: Pustaka Progressif, 1997)
- Oensyar, Kamil. *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Banjarmasin: IAIN Antasari Press, 2015)
- Setyosari, Punaji. *Metode Penelitian Pendidikan Dan Pengembangan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2012)
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D* (Alfabeta, CV, 2020)
———. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2013)
- Sukmadinata, Nana Syaodih. *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: PT. Remaja Rosydakarya, 2009)
- Supardi. *Landasan Pengembangan Bahan Ajar Menuju Kemandirian Pendidik Mendesain Bahan Ajar Berbasis Kontektual* (Mataram: Sanabil, 2020)
- Syamsuddin, Asyrofi., and Zainal Arifin. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta: Pokja Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2006)
- Taufiqurrochman. H. R. *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008)
- Undang Undang Republik Indonesia Nomor 18 Tahun, Indonesia. 'Undang-Undang Nomor 18 Tahun 2002 Tentang Sistem Nasional Penelitian, Pengembangan, Dan Penerapan Ilmu Pengetahuan Dan Teknologi'. *Lembaran Negara RI Tahun 2002 Nomor 4219*. 2002. 2
- Winarti, Endang Widi. *Teori Dan Praktik Penelitian Kuantitatif Kualitatif*

- Penelitian Tindakan Kelas (PTK) Research and Development (R&D)* (Jakarta: Bumi Aksara, 2018)
- Winaryati, Eny. *Cercular Model of RD & D (Model RD&D Pendidikan Dan Sosial)* (Yogyakarta: KBM Inndonesia, 2021)
- Ya'kub, Amil. *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-Arabiyyah* (Libanon: Dar al-ilm, 1981)

المقالات العلمية

- Aminuddin, Hijrati, and Rosihan Aminuddin. 'Pengembangan Bahan Ajar Digital Pada Mata Pelajaran Ekonomi Kelas X Sma Negeri 12 Makassar'. *Patria Artha Technological Journal*. 5.1 (2021). 58–63
- Andriani, Asna. 'Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Pendidikan Islam'. *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam*. 3.1 (2015). 39–56
- Arifudin. 'Pengembangan Kamus Al-Af'Āl Dalam Meningkatkan Kemahiran Menulis Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Iain Pontianak'. *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*. 4.01 (2020). 57–77
- Chairudin, Mochammad, and Retno Mustika Dewi. 'Pengembangan Bahan Ajar Buku Saku Digital Berbasis Problem Based Learning Pada Mata Pelajaran Ekonomi'. *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan*. 3.3 (2021). 951–62
- Hamid, M. Abdul, Danial Hilmi, and M. Syaiful Mustofa. 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa'. *Arabi : Journal of Arabic Studies*. 4.1 (2019). 100
- Hanifah, Umi. 'Pentingnya Buku Ajar Yang Berkualitas Dalam Meningkatkan Efektivitas Pembelajaran Bahasa Arab'. *At-Tajdid Jurnal Ilmu Tarbiyah*. 3.1 (2014). 104–12
- Haryati, Sri. 'Research And Development(R & D) Sebagai Salah Satu Model Penelitian Dalam Bidang Pendidikan'. *Academia*. 37.1 (2012). 13
- Hayani, Fitra. 'Leksikografi Arab (Sebuah Kajian Linguistik Terapan)'. *Shaut Al Arabiyyah*. 7.1 (2019). 5
- Huda, Nurul, and Nabila Ulfah. 'Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah Di Kelas VIII'. *Alfazuna : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*. 3.2 (2019). 211–230
- Ilmiawan, and Arif. 'Pengembangan Buku Ajar Sejarah Berbasis Situs Sejarah Bima (Studi Kasus Pada Siswa Kelas X MAN 2 Kota Bima)'. *JISIP*. 2.3

- (2018). 102
- Iqbaluddin, Dicky, and Aufia Aisa. 'Asas Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab (Soasial Budaya, Psikologis, Kebahasaan)'. *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama*. 8.1 (2020). 112
- Kholis, Nur, and Diana Tofan Fatchana. 'Urgensi Bahan Ajar Berbasis Multimedia'. *MODELING: Jurnal Program Studi PGMI*. 4.2 (2017). 239–251
- Magdalena, Ina, Okta Riana Prabandani, Emilia Septia Rini, Maulidia Ayu Fitriani, and Amelia Agdira Putri. 'Analisis Pengembangan Bahan Ajar'. *Nusantara: Jurnal Pendidikan Dan Ilmu Sosial*. 2 (2020). 171–172
- Muhaiban. 'Penulisan Buku Ajar Bahasa Arab'. *Prosiding Konfererensi Nasional Bahasa Arab*. No 2 (2016): Prosiding Konfererensi Nasional Bahasa Arab II. 2016. 245–255
- Muradi, Ahmad. 'Tujuan Pembelajaran Bahasa Asing (Arab) Di Indonesia'. *Al-Maqoyis*. 1.1 (2013). 128–137
- Nandang Sarip Hidayat. 'Problematika Pembelajaran Bahasa Arab'. *Jurnal Pemikiran Islam*. 37.1 (2012). 82–88
- Nandaria, Haratua, Maria S Tiur, Erwina Oktavianty, Program Studi, Pendidikan Fisika, and Fkip Untan. 'Respon Peserta Didik Terhadap Bahan Ajar Berstruktur Refutation Text Tentang Momentum Dan Impuls'. *Jurnal Untan*. 4.2 (2021). 1–11
- Nurdyansyah, and Nahdliyah Mutala'liah. 'Pengembangan Bahan Ajar Modul Ilmu Pengetahuan Alambagi Siswa Kelas IV Sekolah Dasar'. *Program Studi Pendidikan Guru Madrasa Ibtida'iyah Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Sidoarjo*. 20. 2018. 45
- Permendikbud Nomor 8 Tahun 2016. 'Peraturan Menteri Pendidikan Dan Kebudayaan Nomor 8 Tahun 2016 Tentang Buku Yang Digunakan Oleh Satuan Pendidikan'. *Resma*. 3.2 (2016). 13–22
- Purnama, Sigit. 'Metode Penelitian Dan Pengembangan (Pengenalan Untuk Mengembangkan Produk Pembelajaran Bahasa Arab)'. *LITERASI (Jurnal Ilmu Pendidikan)*. 4.1 (2016). 19
- Rahmawati, Rina Dian, and Kiki Suliyatun. 'Pengembangan Kamus Saku Arab-Indonesia Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Bahasa Arab'. *Jurnal Education and Development*. 9.3 (2021). 196–199
- Ramadhan, Dzulfiqar Adam. 'Pengembangan Media Pembelajaran Interaktif...'

Jurnal Pendidikan Teknik Sipil Dan Perencanaan. 6.1 (2018). 51–60

Rohman, Habibur, and Faiq Ilham Rosyadi. 'Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa Development of Arabic Teaching Materials Based on the Common European Framework of Reference (CEFR) to Improve'. *Al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*. 7.2 (2021). 1–21

Taufikurrahman, R. 'Dosen Dan Pengembangan Bahan Ajar'. *NUANSA: Jurnal Penelitian Ilmu Sosial Dan Keagamaan Islam*. 15.1 (2018). 234

Zainuddin, Zainuddin. 'Pengembangan Buku Ajar Akidah Akhlak Untuk Meningkatkan Pemahaman Siswa Madrasah'. *Jurnal Pendidikan Islam Indonesia*, 3.2 (2019). 362–375

Zakiah, Nita. 'Problematika Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Al Islamiyah Kotabumi Lampung Utara'. *Indonesian Journal of Instructional Technology*. 2.1 (2021). 52–66

الرسالة العلمية

Nabilah Ulfah. (2019). Pengembangan Kamus Arab-Indonesia Sebagai Penunjang Penggunaan Buku Ajar Madrasah Tsanawiyah DI Kelas VIII Mts YAPI Pakem Sleman Yogyakarta Tahun Ajaran 2018/2019. Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga.

Hadi Muhtarom. (2019). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Gambar Untuk Penunjang Penguasaan Mufrodat Di Kelas II MI Nurul Ulum Kretek Bantul TA 2018/2019. Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga.

Uswatun Mahmudah (2022). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Multimedia Interaktif (Inspring SUITE 10) Kelas V SD Muhammadiyah Kadisoka Yogyakarta. Yogyakarta: Perpustakaan Pps. UIN Sunan Kalijaga.

موقع إلكتروني

المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. "Tentang Matsayo" مأخوذ في ١٦ ديسمبر

من ٢٠٢٣ <https://www.mtsn1yogyakarta.sch.id/read/2/profil>

المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. "Visi dan Misi Madrasah Tsanawiyah Negeri"

Yogyakarta 1 " مأخوذ في ١٦ ديسمبر ٢٠٢٣ من

<https://www.mtsn1yogyakarta.sch.id/read/3/visi-dan-misi>

المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. "Guru dan Tenaga Kependidikan" مأخوذ في

٢٨ ديسمبر ٢٠٢٣ من <https://www.mtsn1yogyakarta.sch.id/direktori-guru-dan-tenaga-kependidikan>

المدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. "Peserta Didik Tahun Pelajaran 2023/2024"

مأخوذ في ٢٨ ديسمبر ٢٠٢٣ من <https://www.mtsn1yogyakarta.sch.id/direktori-peserta-didik>

المقابلات

تعمير المساجد. (٢٠٢٣, ٣ من أبريل). تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. (ستي نورليا, المحاور)
لونا سوفيا أزورا. (٢٠٢٣, ١٢ من أكتوبر). تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. (ستي نورليا, المحاور)
جيري فاراح كارتिका. (٢٠٢٣, ١١ من أكتوبر). تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. (ستي نورليا, المحاور)
موار الدين. (٢٠٢٣, ١١ من أبريل). تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الحكومية ١ يوجياكرتا. (ستي نورليا, المحاور)

المصادر العربية

أسماء, العايب, والعايب سهام. المعاجم المدرسية وأهميتها التعليمية. الجزائر. ٢٠١٧.
سليمة بن مدور. المعجم المدرسي بين التأليف والاستعمال. الجزائر. ٢٠٠٦.
مختارعم, أحمد. البحث اللغوي عند العرب. القاهرة: عالم الكتب. ١٩٨٨.
يعقوب, إميل. المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها. بيروت: دار العلم للمعلمين. ١٩٨١.